

PREFACE

Dear readers!

When the authors of the "Radio Amateur's Conversation Guide" got interested in amateur radio in the beginning of 1960's, one of the first purchases connected with the hobby was the "Ham's Interpreter" by OH2SQ and DLICU. Using this guide, young schoolboys were able to work DX stations in their own language which was in many cases necessary in order to get a new DXCC country. Further developing their knowledge of foreign languages with the base provided by the "Ham's Interpreter" was much easier and practicing the newly gained mastery was a pure pleasure to be tried out on the ham bands.

Since the radio amateur hobby has become technically more sophisticated and the "Ham 's Interpreter" has disappeared from the bookshops, the demand for a new modern conversation guide satisfying the needs of the radio amateur fraternity has become evident. To meet this need the Radio Amateur's Conversation Guide was compiled. It represents the fruit of cooperation of several DX operators in different parts of the world.

The English text was written by OHIBR and OH2BAD and was then checked by Laurie Margolis, G3UML. Translations into other languages were done by the following well-known DXers:

Hungarian HA8KW Fecó
German Bernd v. Bojan, DJTYE
French the Clipperton DX Club (sec. Bernard Chereau, F91E)
Italian Umberto Cambieri, I2CBM and Antonio Vernucci, IHJX
Spanish Jorge Cangas, EA4LH
Portuguese Gerson Rissin, PYIAPS and Jemesson Faria, PYTBXC
Russian Vladimir Kaplun, UAICK
Japanese Nobyasu Itoh, JAIKSO and Naoki Akiyama, JH1VRQ
Esperanto HA1UD Imre

Russian is represented twice, first in Cyrillic letters, then also in the Latin alphabet for the convenience of non-Soviet readers wishing to use the Guide. A phonetic transliteration conforming to general European practice was furnished by OHIBR.

We wish to extend our heartiest thanks to all fellow radio enthusiasts who have participated in this project. Valuable help in checking the translations was given by Jean-Pierre Guillou, F9RM and Nestor Coll, YV5BID/OH2ZAN. A special mention is due to Kari Syrjd'nen, OHSYW, whose caricatures succes-fully enhance the general image of the Guide.

This booklet is only the first step towards a more comprehensive project, but we feel that the most urgent need has been met. We intend to publish additional supplements to the Guide in minor languages which are in less demand among the radio amateur fraternity. Finnish and Serbocroatian translations have already been made. Swedish is next in line and other languages will follow.

One of the highlights of the Guide is that there is a series of C-cassettes including each of the languages represented therein. The tapes have been prepared by native speakers of each language. Thus with the aid of the Guide and the cassettes it is possible to get a feel for the foreign language and to use it successfully on the ham hands.

We hope that our readers will excuse any errors and omissions in the Guide. He would appreciate it if readers will kindly send corrections and additions to the following address: TRANSELECTRO OY, P.O.Box 119, SF-04201 Kerava, Finland.

If the Radio Amateur's Conversation Guide helps to foster goodwill among radio amateurs in different countries, how far they may be from one another in many respects, the labour of the compilers of this Guide will have been fully rewarded.

INDEX

	Page
PREFACE	3
INDEX	5
PHONETICS	6
NUMBERS	9
PHRASES	
1. Starting a QSO	15
2. Tnx for call, GM...	18
3. Report	20
4. Name, QTH	22
5. Equipment	25
6. Antenna	28
7. Weather, WX	32
8. Regulations	34
9. Operating	36
10. Signal quality	41
11. Conditions	43
12. Contests and awards	45
13. Personal	48
14. QSL	53
15. Address	58
16. Ending the QSO	59
	61

LIST OF PHONETICS

	HUNGARIAN	ENGLISH	GERMAN	FRENCH
A	Antal	Alpha	Anton	Alfa
B	Béla	Bravo	Berta	Bravo
C	Cecil	Charlie	C5sar	Charlie
D	Dénes	Delta	Dora	Delta
E	Elemér	Echo	Emil	Echo
F	Ferenc	Foxtrot	Friedrich	Foxtrot
G	Géza	Golf	Gustav	Golf
H	Helén	Hotel	Heinrich	Hotel
I	Ilona	Item	Ida	India
J	János	Juliet	Julius	Juliett
K	Károly	Kilo	Konrad	Kilo
L	László	Lima	Ludwig	Lima
M	Mária	Mike	Martha	Mike
N	Nelli	November	Nordpol	November
O	Olga	Oscar	Otto	Oscar
P	Péter	Papa	Paula	Papa
Q	Quelle	Quebec	Quelle	Quebec
R	Róbert	Romeo	Richard	Romeo
S	Sándor	Sierra	Siegfried	Sierra
T	Tamás	Tango	Theodor	Tango
U	Ubul	Uniform	Ulrich	Uniform
V	Viktor	Victor	Viktor	Victor
W	Dupla-Vilmos	Whisky	Wilhelm	Whiskey
X	X-es	X-ray	Xanthippe	X-ray
Y	Ypszilon	Yankee	Ypsilon	Yankee
Z	Zoltán	Zulu	Zeppelin	Zulu

ITALIAN	SPANISH	PORTUGUESE
A Alfa	Alfa	Antena
B Bravo	Brasil	Bateria
C Canada	Canada	Condensador
D Delta	Delta	Detector
E Europa	Espana	Estatico
F Firenze	Francia	Filamento
G Guatemala	Guatemala	Grade
H Hotel	Hotel	Hotel
I Italia	Italia	Intensidade
J Juventus	Japon	Juliete
K Kilometro	Kilo	Kilo
L Lima	Lima	Lampada
M Messico	Mejico	Manipulador
N Novembre	Noviembre	Negativo
O Otranto	Oscar	Onda
P Palermo	Papa	Placa
Q Quebec	Quito	Quadro
R Romeo	Radio	Radio
S Santiago	Santiago	Sintonia
T Tango	Tango	Terra
U Universita	Universidad	Unidade
V Venezia	Victor	Valvula
W Whisky	Whisky	Watt
X Xilofono	Xilofono	Xilofono
Y Yokohama	Yucatan	Yucatan
Z Zelanda	Zulu	Zulu

NUMBERS

ENGLISH			GERMAN		FRENCH	
cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	
0	zero	Null		zero		
1	one	first	eins	erste	un	premier
2	two	second	zwei	zweite	deux	deuxieme
3	three	third	drei	droitte	trois	troisieme
4	four	fourth	vier	vierte	quatre	quatrieme
5	five	fifth	fiinf	fiinfte	cing	cinquieme
6	six	sixth	sechs	sechste	six	sixieme
7	seven	seventh	sieben	siebte	sept	septieme
8	eight	eighth	acht	achte	huit	huitieme
9	nine	ninth	neun	neunte	neuf	neuvieme
10	ten	tenth	zehn	zehnte	dix	dixieme
11	eleven	elf		onze		
12	twelve		zwolf		douze	
13	thirteen		dreizehn		treize	
14	fourteen		vierzehn		quatorze	
15	fifteen		fiinfzehn		quinze	
16	sixteen		sechzehn		seize	
17	seventeen		siebzehn		dix-sept	
18	eighteen		achtzehn		dix-huit	
19	nineteen		neunzehn		dix-neuf	
20	twenty		zwanzig		vingt	
21	twenty-one		einundzwanzig		vingt et un	
22	twenty-two		zweiundzwanzig		vingt deux	
23	twenty-three		dreiundzwanzig		vingt trois	
30	thirty		dreissig		trente	
40	forty		vierzig		quarante	
50	fifty		fiinfzig		cinquante	

60	sixty	sechzig	soixante
70	seventy	siebzig	soixante dix
80	eighty	achtzig	quatre-vingt
90	ninety	neunzig	quatre vingt dix
100	one hundred	hundert	cent
1000	one thousand	tausend	mille

ITALIAN		SPANISH			PORTUGUESE	
cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	cardinals	ordinals	
0	zero		cero		zero	
1	uno	primo	uno	primero	um	primeiro
2	due	secondo	dos	segundo	dois	segundo
3	tre	terzo	tres	tercero	tres	terceiro
4	quattro	quarto	cuatro	cuarto	quatro	quarto
5	cinque	quinto	cinco	quinto	cinco	quinto
6	sei	sesto	seis	sexto	seis	sexto
7	sette	settimo	siete	septimo	sete	setimo
8	otto	ottavo	ocho	octavo	oito	oitavo
9	nove	nono	nueve	noveno	nove	nono
10	dieci	decimo	diez	decimo	dez	decimo
11	undici		once		onze	
12	dodici		doce		doze	
13	tredici		trece		treze	
14	quattordici		catorce		quatorze	
15	quindici		quince		quinze	
16	sedici		diez y seis		dezesseis	
17	diciassette		diez y siete		dezessete	
18	diciotto		diez y ocho		dezoito	
19	diciannove		diez y nueve		dezenove	
20	venti		veinte		vinte	
21	ventuno		veintiuno		vinte e um	
22	ventidue		veintidos		vinte e dois	
23	ventitre		veintitres		vinte e tres	
30	trenta		treinta		trinta	
40	quaranta		cuarenta		quarenta	
50	cinquanta		cincuenta		cinquenta	
60	sessanta		sesenta		sessenta	
70	settanta		setenta		setenta	
80	ottanta		ochenta		oitenta	
90	novanta		noventa		noventa	
100	cento		cien		cem	
1000	mille		mil		mil	

JAPANESE NUMBERS

Cardinals

0	zero
1	ichi
2	ni
3	san
4	shi, yon
5	go
6	roku
7	hichi, nana
8	hachi
9	kyū
10	
11	juichi
12	juni
13	jusan
14	jushi, juyon
15	JUgo

HUNGARIAN NUMBERS

Cardinals

Ordinals

nulla	nulladik
egy	első
kettő	második
három	harmadik
négy	negyedik
öt	ötödik
hat	hatodik
hét	hetedik
nyolc	nyolcadik
kilenc	kilencedik
tíz	tizedik
tizenegy	tizenegyedik
tizenkettő	tizenkettedik
tizenhárom	tizenharmadik
tizennégy	tizennegyedik
tizenöt	tizenötödik

16	juroku	tizenhat	tizenhatodik
17	juhichi	tizenhét	tizenhetedik
18	juhachi	tizennyolc	tizennyolcadik
19	jukyu, juku	tizenkilenc	tizenkilencedik
20	niju	húsz	huszadik
21	nijuichi	huszonegy	huszonegyedik
22	nijuni	huszonkettő	huszonkettedik
23	nijusan	huszonhárom	huszonharmadik
30	sanju	harminc	harmincadik
40	yonju, shiju	negyven	negyvenedik
50	goju	ötven	ötvenedik
60	rokuju	hatvan	hatvanadik
70	nanaju, hichiju	hetven	hetvenedik
80	hachiju	nyolcvan	nyolcvanadik
90	kyuju	kilencven	kilencvenedik
100	hyaku	száz	századik
1000	sen	ezer	ezredik

Minta mondatok. Phrases

0. Magyar

1. English
2. German
3. French
4. Italian
5. Spanish
6. Portuguese
7. Russian
8. Russian (Phonetic) [srip- кое-где]
9. Japanese
10. **Eszperantó**

I STARTING A QSO

1. Általános hívás a húszméteren, itt a HA8KWG hívőjelű állomás, vétel.

CQ twenty metres, this is G3UML calling CQ and standing by.

Allgemeiner Anruf auf dem zwanzig Meter Band, hier ist DJ7YE mit CQ und geht auf Empfang.

Appel general vingt metres, F9IE appelle et ecoute.

CQ venti metri, qui e IHJX, che chiama CQ e passa all'ascolta.

CQ veinte metros, esta es EA4LH, que llama CQ y pasa a la escucha.

CQ vinte metros, esta e PY1APS que chamou geral e passa a escuta.

Всем на двадцати метрах. Здесь UA1CK. Прием.

CQ niju metre. Kochira wa JH1VRQ. Jushinshimasu.

CQ sur la dudek metra bendo, ĉi tie estas la stacio HA8KWG kaj akceptas vokojn.

2. Ki hív engem? Itt a HA8KWG állomás, QRZ? Vétel.

QRZ? This is G3UML calling QRZ and listening.

QRZ? Hier ist DJ7YE mit QRZ und geht auf Empfang.

QRZ? F9IE demande QRZ et ecoute.

QRZ? Qui e IHJX, che chiama QRZ e passa all'ascolto.

QRZ? Esta es EA4LH llamando QRZ y escucha.

QRZ? Esta e PY1APS chamando QRZ e escuta.

Кто меня вызывал? Згечб UA1CK. Прием.

QRZ? Kochirawa JH1VRQ. Jushinshimasu.

QRZ? Ĉi tie estas la stacio HA8KWG. QRZ?

3. Kérem hívjon még egyszer. Hívjon hosszan.

Please give me another [a long] call.

Bitte geben Sie mir noch einmal einen [langen] Anruf.

S'il vous plait, donnez a nouveau [longuement] votre indicatif.

Per favore ripeti la chiamata [a lungo].

Por favor deme [una] otra llamada [larga].

Por favor, de-me uma outra [longa] chamada.

Пожалуйста, позовите меня еще раз. Пожалуйста, дайте мне длинный вызов.
Moichido call kudasai. [Long call de onegai shimasu.]
Bonvolu denove voki min.

4. Kérem ismételje meg a hívőjelét, lassan, többször.

Please repeat your call-sign slowly several times.
Bitte wiederholen Sie Ihr Rufzeichen langsam mehrere Male.
S'il vous plait, repetez lentement votre indicatif plusieurs fois.
Per favore ripeti lentamente il tuo nominativo parecchie volte.
Por favor repita despacio varias veces su indicativo.
Por favor repita seu indicativo vagarosamente varias vezes.
Пожалуйста, повторите медленно Ваш позывной несколько раз.
Yukkurito nankaika call-sign o kurikaeshitekudasai.
Bonvolu ripeti vian voksignon, malrapide, plifoje.

5. Mi az Ön hívőjele?

What is your call-sign?
Was ist Ihr Rufzeichen?
Quel est votre indicatif?
Qual' e il tuo nominativo?
Cual es su indicativo?
Qual e seu indicativo?
Какой Ваш позывной?
Call-sign wa nandesuka.
Kio estas via voksigno?

6. Sajnos nem tudtam levenni az Ön hívőjelét.

I did not get your call(-sign).
Ich habe Ihr Rufzeichen nicht verstanden.
Je n'ai pas copie votre indicatif.
Non ho copiato il tuo nominativo.
No he copiado su indicativo.
Eu nao copieei seu prefixo.
Я не разобрал Вашего позывного.
Anatano call (sign)-ga toremasendeshita.
Bedaurinde mi ne povis kapti vian voksignon.

7. Figyelem OH1BR, itt a HA8KWG hív.

Hello OH1BR, this is G3UML calling (you).
Achtung OH1BR, hier ruft Sie DJ7YE.
Allo OH1BR, ici F9IE qui vous appelle.
Attenzione OH1BR, qui e I2CBM che ti chiama.
Atencion OH1BR, esta es EA4LH que le llama.
Alo OH1BR, esta e PY7BXC chamando voce.
Внимание OH1BR, Вас вызывает UA1CK.
Vnimanie OH1BR, vas vizivajet UA1CK.
Hello OH1BR, kochirawa JH1VRQ.
Atenton OH1BR, ci tie vokas vin HA8KWG.

8. Tud venni engem?

Do you copy me?
Können Sie mich aufnehmen?
Me copiez-vous?
Mi ascolti?
Me copia?
Voce me copia?
Принимаете ли Вы меня?
Prinimajetje li vyi minja?
Copy dekimasuka.
Çu vi povas min kapti?

9. Pillanatnyilag nem tudom önt venni.

I cannot copy you at the moment.
Ich kann Sie im Augenblick nicht lesen.
Je ne peux pas vous copier en ce moment.
Al momento non riesco piu' a copiarti.
No le puedo copiar por el momento.
Eu nao posso lhe copiar no momento.
Я Вас сейчас не разбираю.
Ja vas sicas ni razbiraju.
Genzai anatao copy-dekimasen.
Momente mi ne povas kapti vin.

10. Itt a HA8KWG állomás válaszol.

This is G3UML returning.
Hier kommt DJ7YE zuriick.
Ici F9IE de retour.
Qui e 12CBM che ritorna.
Esta es EA4LH que vuelve.
Esta e PY7BXC retornando.
Вам отвечает UA1CK.
Vam atvicajet UA1CK.
Kochirawa JH1VRQ.
Ĉi tie la stacio HA8KWG respondas.

TNX FOR CALL, GM...

11. Köszönöm a hívást.

Thanks for the call.
Vielen Dank fiir den Anruf.
Merci pour l'appel.
Grazie per la chiamata.
Gracias por la llamada.
Obrigado pela chamada.
Благодарю за вызов.
Blagadarju zavvizaf.
Oyobidashi arigatogozaimasu.
Mi dankas vin pro la voko

12. Nagyon köszönöm a hívását.

Thank you very much for your call.
Ich danke Ihnen vielmals fiir Ihren Anruf.
Merci beaucoup pour votre appel.
Grazie molte per la tua chiamata.
Muchas gracias por su llamada.
Muito obrigado pela sua chamada.
Очень благодарен Вам за Ваш вызов.
Ocen blagadaren vam zavas vyizaf.
Oyobidashi domo arigato gozaimasu.
Multan dankon pro la voko.

13. Jó reggelt.

Good morning.
Guten Morgen.
Bonjour.
Buon giorno.
Buenos dias.
Bom dia.
Доброе утро.
Dobraje utra.
Ohayogozaimasu.
Bonan matenon.

Jó napot

Good afternoon.
Guten Tag.
Bon apres-midi.
Buon pomeriggio.
Buenas tardes.
Boa tarde.
Добрый день.
Dóbryi djen.
Konnichiwa.
Bonan tagon.

Jó estét

Good evening.
Guten Abend.
Bonsoir.
Buona sera.
Buenas tardes.
Boa noite.
Добрый вечер.
Dobryi vjecer.
Konbanwa.
Bonan vesperon,

Jó éjt

Good night.
Gute Nacht.
Bonne nuit.
Buona notte.
Buenas noches.
Boa noite.
Доброй ночи.
Dobrai noci.
Sayonara.
Bonan nokton.

14. Örülök az első találkozásunknak.

It is very nice to meet you for the first time.

Es ist sehr nett Sie das erste Mal zu treffen.
C'est tres agreable de vous rencontrer pour la premiere fois.
Molto lieto di incontrarti per la prima volta.
Encantado de conocerle por primera vez.
E muito agradavel encontrar voce pela primeira vez.
Очень приятно встретить Вас впервые.
Ocen prijatna fstretit vas fpervyie.
Hajimete omenikakarete totemo ureshikuomoimasu.
Mi ĝojas pro la unua renkonto.

15. Nagyon örülök, hogy újra találkozunk.

I'm very happy to meet you again.
Ich bin sehr erfreut Sie wiederzutreffen.
Je suis tres heureux de vous rencontrer a nouveau.
Sono molto felice di rincontrarti.
Encantado de encontrarle otra vez.
Eu estou muito feliz de encontra-lo novamente.
Очень рад встретить Вас снова.
Ocen rat fstretit vas снова.
Mata omenikakarete totemo ureshikuomoimasu.
Mi tre ĝojas, ke ni denove renkontiĝas.

16. Úgy emlékszem, hogy találkoztunk már.

I think we have met before.
Ich glaube, dass wir uns schon einmal getroffen haben.
Je pense, que nous nous sommes deja rencontres.
Credo ci siamo incontrati nel passato.
Creo que hemos comunicado anteriormente.
Eu penso que ja nos encontramos anteriormente.
Думаю, что мы встречались ранее.
Dumaju, sto myi fstrecalis raneje.
Maeni oaishitato omoimasu.
Mi pensas, ke ni jam renkontiĝis.

III REPORT

17. Riportom az Ön részére ötös kilences.

Your report is five and nine.
Der Rapport fiir Sie ist funf und neun.
Votre report est cinq neuf.
Il tuo rapporto e cinque nove.
Su reporte es cinco nueve.
Sua reportagem e cinco e nove.
Вас слышу [принимаю] пять девять.
Vas slyisu [prinimaju] pjat djevit.
Anatano report wa go kyu [gojuku] desu.
Mia riporto estas por vi kvin kaj naŭ

18. S9 + 20Db-vel hallom.

You are twenty dB over S nine.
Sie sind zwanzig dB uber S neun.
Vous etes vingt dB au dessus de S neuf.
Sei venti dB sopra S nove.
Llega veinte dB sobre S nueve.
Voce esta vinte dB acima de S nove.
Ваш сигнал пять девять плюс двадцать Дб.
Vas signal pjat djevit pljus dvatsat dibi.
Anatano report wa niyu dB over desu.
Mi aŭdas vin kun 20 Db.

19. Jelei nagyon erősek (gyengék).

Your signal is very strong [weak] here.
Ihr Signal ist hier sehr stark [schwach].
Votre signal est tres fort [faible] ici.

Il tuo segnale qui e molto forte [debole].
Su senal es muy fuerte [baja].
Seu sinal e muito forte [fraco] aqui.
Ваш сигнал очень сильный [слабый].
Vas signal ocen silnyi [slabyi].
An~tano shingowa totemo kyoryoku [yowai] desu.
Viaj signoj estas tre fortaj (malfortaj).

20. Úgy jön, mint egy helyi állomás.

You are coming in like a local (station).
Sie kommen hier herein wie eine Orts-Station.
Vous arrivez comme une station locale.
Arrivi come un locale.
Llega como una estacion local.
Voce esta chegando como uma estacao local.
Вы проходите как местная станция.
Vyi prahaditje kak mjesnaja stantsija.
Local-kyokuno kanjide kiteimasu.
Mi aŭdas vin tiel, kiel lokan stacion.

21. Riportot a következő periódusban adok.

I'll give you the report on the next over.
Ich werde Ihnen den Rapport im nachsten Durchgang geben.
Je vous donnerai le report au prochain tour.
Ti daro il rapporto al prossimo cambio.
Le dare el reporte en el proximo cambio.
Eu lhe darei sua reportagem no proximo cambio.
Я сообщу, как я Вас слышу, в следующей передаче.
Ja saapsu, kak ja vas slyisu, fsliedujussej piridace.
Konotsugini report o okurishimasu.
Riporton mi donos al vi en la sekvonta periodo.

22. Hogy hall engem?

What is my report?
Was ist mein Rapport?
Quel est mon report?
Qual' e il mio rapporto?
Cual es mi reporte?
Qual e a minha reportagem?
Как Вы Меня принимаете?
Kak vyi minja prinimajetje?
Watashino report wa nandesuka.
Kiel vi aŭdas min?

23. Kérem ismételje meg a riportot.

Please repeat my report.
Bitte wiederholen Sie meinen Rapport.
S'il vous plait, repetez mon report.
Per favore ripetimi il rapporto.
Por favor repita mi reporte.
Por favor repita minha reportagem.
Пожалуйста, повторите как Вы меня принимаете.
Pazalsta, paftaritje, kak vyi minja prinimajetje.
Report o kurikaeshitekudasai.
Bonvolu ripeti la riporton.

NAME & QTH

24. Nevem Jóska.

name is Laurie.
Mein Name ist Bernd.
Mon nom est Bernard.
Il mio nome e Toni.

Mi nombre es Jorge.
Meu nome e Gerson.
Мое имя Влад.
Majo imja vlat.
Watashino namae wa Nao desu.
Mia nomo estas Jozefo.

25. Betűzöm a nevem kiejtés szerint.

I'll spell you my name phonetically.
Ich werde Ihnen meinen Namen phonetisch buchstabieren.
Je vais vous épeler mon nom phonetiquement.
Ti sillabo il mio nome.
Le deletreo mi nombre foneticamente.
Eu deletrarei meu nome foneticamente para voce.
Я повторяю мое имя по буквам.
Ja paftarju majo imja pabukvam.
Watashino namae o fonetic code de tsuzurimasu.
Mi literumas mian nomon fonetike.

26. Becenevem:

My nick-name is ...
Mein Spitzname ist ...
Mon surnom est ...
Il mio soprannome e ...
Me llaman ...
Meu apelido e ...
Можете меня называть ...
Mozetje minja nazyivat...
Watashino nick-name wa ... desu.
Mia karesnomo estas. . .

27. Mi az Ön neve?

What is your name?
Wie ist Ihr Name?
Quel est votre nom?
Qual' e il tuo nome?
Cual es su nombre?
Qual e o seu nome?
Ваме имя? [Как Вас зовут?]
Vase imja? [Kak vazzavut?]
Anatano namae wa nandesuka.
Kio estas via nomo?

28. Hogy kell betűzni az Ön nevét?

How do you spell your name?
Wie buchstabieren Sie Ihren Namen?
Comment epellez-vous votre nom?
Come si sillaba il tuo nome?
Como se deletrea su nombre?
Como voce deletreia seu nome?
Как Вы даете Ваше имя по буквам?
Kak vyi dajotje vase imja pabukvam?
Anatano namae wa do tsuzurimasuka.
Kiel oni devas literumi vian nomon?

29. QTH-m (lakhelyem): Budapest.

My QTH [location] is London.
Mein QTH [Standort] ist Bonn.
Mon QTH [ma position] est Paris.
Il mio QTH e Roma.
Mi QTH es Madrid.
Meu QTH [minha localizaçao] e Brasilia.
Я нахожусь в Москве.

*Ja nahazus vmaskvje.
Watashino QTH wa Tokyo desu.
Mia QTH estas Budapeŝto.*

30. Ez Magyarország fővárosa.

It is the capital of the United Kingdom.
Es ist die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.
C'est la capitale de la France.
E la capitale dell' Italia.
Es la capital de Espana.
E a capital do Brasil.
Этот город - столица России.
Etat gorat - stalitsa savjetskava sajuza.
Nippon no shuto (shufu) desu.
Ĝi estas la ĉefurbo de Hungario

31. Budapeŝtől 20 kilométerre keletre lakom.

I live 20 kilometres east of London.
Ich wohne 20 Kilometer ostlich von Bonn.
J'habite a 20 kilometres a l'est de Paris.
Io abito 20 kilometri a est di Roma.
Vivo a 20 kilometros al este de Madrid.
Eu estou morando a 20 kilometros a leste de Brasilia.
Я живу в 20-ти километрах восточнее Ленинграда.
Ja zivu vdvatsati kilamjetrah vastocneje ljeningrada.
Tokyo kara nijuk-kilometre higashini sundeimasu.
Mi loĝas 20 kilometrojn norden de Budapeŝto.

32. Budapest mellett lakom.

I live near the city of London.
Ich wohne in der Nahe der Stadt Bonn.
J'habite pres de la ville de Paris.
Io abito vicino alla citta di Roma.
Vivo cerca de la ciudad de Madrid.
Eu estou morando proximo a cidade de Brasilia.
Я живу около Ленинграда.
Tokyo shi no chikakuni sundeimasu.
Mi loĝas apud Budapeŝto.

33. Ez nem az állandó QTH-m.

This is not my permanent QTH.
Dies ist nicht mein fester Wohnsitz.
Ce n'est pas mon QTH permanent.
Questo non e il mio QTH abituale [permanente].
Este no es mi QTH permanente.
Este nao e meu QTH permanente.
Это не постоянное мое местожительство.
Eta nje pastajannaje majo mjestazitelstva.
Kokowa jochi-basho dewaarimasen. [Itsumo kokoni irunodewa arimasen.]
Ĉi tiu ne estas mia konstanta QTH.

34. Kérem, ismételje meg a QTH-ját (nevét / a riportot)

Please, repeat your QTH [name/my report].
Bitte wiederholen Sie Ihren Standort [Namen/meinen Rapport].
Repetez, s'il vous plait, votre QTH [nom/mon report].
Per favore, ripeti il tuo QTH [nome/mio rapporto].
Por favor, repita su QTH [nombre/mi reporte].
Por favor, repita seu QTH [nome/minha reportagem].
Повторите, пожалуйста, Ваше QTH [имя] [как Вы меня принимаете].
Raftaritje, pazalsta, vase kju-te-ha [imja] fkak vyi minja prinimajetje].
Anatano QTH-o [anatano namaeo/watashino report-o] kurikaeshitekudasai.
Bonvolu ripeti vian QTH (nomon/riporton.)

EQUIPMENT

35. A vevőt magam építettem.

I have built the receiver myself.
Ich habe den Empfänger selbst gebaut.
J'ai construit le récepteur moi-même.
Mi sono autocostruito il ricevitore.
El receptor es autoconstruido.
Eu próprio construí meu receptor.
Приемник у меня самодельный.
Prijemnik uminja samodjeljni.
Watashijishinde jushinkio tsukurimashita.
La ricevilon mi mem konstruis.

36. Gyári (házi készítésű) berendezésem van.

I have commercial [home made] equipment.
Ich habe fabrik-gefertigte [selbstgebaute] Geräte.
J'ai un équipement du commerce [de construction personnelle].
Ho apparati commerciali [autocostruiti].
Mi equipo es comercial [autoconstruido].
Eu tenho equipamento de construção industrial [caseira].
Моя аппаратура промышленного изготовления. [У меня самодельная аппаратура].
Maja aparatura pramišlennava izgotavljenija [uminja samodjeljnaja aparatura].
Watashiwa maker-seino [jisakuno] rig-o tsukatteimasu.
Mi havas komercan (propramane faritan) ekipaĵon.

37. Vevőm teljesen (részben) tranzistoros.

My receiver is fully [partly] transistorized.
Mein Empfänger ist vollständig [teilweise] transistorisiert.
Mon récepteur est entièrement [partiellement] transistorisé.
Il mio ricevitore è totalmente [parzialmente] transistorizzato.
Mi receptor es totalmente [parcialmente] transistorizado.
Meu receptor é completamente [parcialmente] transistorizado.
Мой приемник полностью [частично] на транзисторах.
Moi prijemnik polnastju [casticna] natranzistarah.
Watashino jushinkiwa zenbu [kanari] transistor-ka sareteimasu.
Mia ricevilo estas plene (parte) transistorigita.

38. Vevőm érzékenysége 1 mikrovolt.

The sensitivity of my receiver is 1 microvolt.
Die Empfindlichkeit meines Empfängers ist 1 Mikrovolt.
La sensibilité de mon récepteur est de 1 microvolt.
La sensibilità del mio ricevitore è 1 microvolt.
La sensibilidad de mi receptor es 1 microvoltio.
A sensibilidade do meu receptor é de 1 microvolt.
Чувствительность моего приемника 1 микровольт.
Custvitelnast majevo prijemnika adin mikravolt.
Watashino jushinkino kandowa ichi microvolt desu.
La sentumeco de mia ricevilo esta 1 mikrovolto.

39. Adóvevőm van.

I have a transceiver.
Ich habe einen Sende-Empfänger.
J'ai un émetteur-récepteur.
Ho un ricetrasmittitore.
Tengo un transceptor.

Eu tenho um transceptor.
У меня трансивер.
Uminja transiver.
Watashiwa transceiver-o tsukatteimasu.
Mi havas sendo-ricevilon.

40. Adóm bemeneti (kimeneti) teljesítménye 1 kilowatt.

The input [output] power of the transmitter is 1 kilowatt.
Die Eingangs- [Ausgangs-] Leistung meines Senders beträgt 1 Kilowatt.
La puissance alimentation [de sortie] de l'émetteur est de 1 kilowatt.
La potenza di alimentazione [di uscita] del mio trasmettitore è 1 kilowatt.
La potencia de entrada [salida] del transmisor es de 1 kilowatio.
A potencia de entrada [saida] do transmissor é 1 kilowatt.
Подводимая [выходная] мощность передатчика 1 килловат.
Padvadimaja [vihadnaja] mosnast piridacika adin kilavat.
Soshinkino nyuryokuwa [shutsuryokuwa] ichi kilowatt desu.
La enira (elira) povumo de mia sendilo estas 1 kilovato.

41. Végfokozatomat egy barátom építette.

My linear has been built by a friend.
Meine Endstufe ist von einem Freund gebaut.
Mon lineaire a été construit par un ami.
Il mio lineare è stato costruito da un amico.
Mi lineal lo ha construido un amigo.
Meu linear foi construido por um amigo.
Мой линейный усилитель изготовлен другом.
Moi lineinyi usilitel izgotovlen drugam.
Watashino linear-wa tomodachiga tsukurimashita.
Mian finŝtupon konstruis mia amiko.

42. Dinamikus (kristály) mikrofont használok.

I am using a dynamic [crystal] microphone.
Ich benutze ein dynamisches [Kristall-] Mikrofon.
J'utilise un microphone dynamique [cristal].
Sto usando un microfono dinamico [a cristallo].
Utilizo un microfono dinamico [a cristal].
Eu estou usando um microfone dinamico [de cristal].
Я использую динамический [кристаллический] микрофон.
Ja ispolzuju dynamicskii [kristalliceskii] mikrafon.
Watashi wa dynamic [crystal] maiku o tsukatte imasu.
Mi uzas dinamikan (kristalan) mikrofonon.

ANTENNA

43. Antennám dipólus.

My antenna is a dipole.
Meine Antenne ist ein Dipol.
Mon antenne est un dipole.
La mia antenna è un dipolo.
Mi antena es un dipolo.
Minha antena é uma dipolo.
Моя антенна диполь.
Maja antjenna dipal.
Watashi no antenna wa dipole desu.
Mi uzas dipolantenon.

44. Antennám hossza 42 méter.

My antenna is 42 metres long.
Meine Antenne ist 42 Meter lang.
Mon antenne fait 42 metres de long.
La mia antenna è lunga 42 metri.
Mi antena tiene 42 metros de largo.
Minha antena esta com o comprimento de 42 metros.
Длина моей антенны 42 метра.

Dlina majei antjennyi sorak dva mjetra.
Watashi no antenna wa nagasa (yonjyuni) meter desu.
Mia anteno estas 42 metrojn longa

45. Antennám 10 méter magas.

My antenna is ten metres high.
Meine Antenne ist in einer Hohe von zehn Metern.
Mon antenne est a dix metres de hauteur.
La mia antenna si trova a dieci metri di altezza.
Mi antena esta a una altura de diez metros.
Minha antena esta numa altura de dez metros.
Моя антенна на высоте десяти метров.
Maja antjenna navisatje disjati mjetraf.
Watashi no antenna wa takasa ju meter desu.
Mia anteno estas 10 metrojn alta.

46. Antennám meglehetősen (nagyon) alacsony.

My antenna is quite [very] low.
Meine Antenne ist ziemlich [sehr] niedrig.
Mon antenne est assez [tres] basse.
La mia antenna e' piuttosto [molto] bassa.
Mi antena esta bastante [muy] baja.
Minha antena e pouco [muito] baixa.
Моя антенна подвешена относительно [очень] низко.
Maja antjenna padvjesena atnasitelna [ocen] niska.
Watashi no antenna wa kanari (hijyoni) hikui desu.
Mia anteno estas sufiĉe malalta.

47. Antennarendszerem 32 radiállal rendelkezik.

My antenna system has 32 radials.
In meinem Antennen-System sind 32 Radials mit inbegriffen.
Il y a 32 radians dans mon systeme d'antenne.
Nel mio sistema di antenna ci sono 32 radiali.
En mi sistema de antenas hay 32 radiales.
Meu sistema de antena tem 32 radiais.
Моя антенная система имеет 32 противовеса.
Maja antjennaja sistjema imejet tritsat dva prativavjesa.
Watashi no antenna niwa 32 (sajyuni) hon no radial ga tsui te imasu.
Mia anteno-sistemo havas 32 radialojn.

48. Antennám nem forgatható.

I cannot rotate my antenna.
Ich kann meine Antenne nicht drehen.
Je ne peux pas tourner mon antenne.
Non posso ruotare l'antenna.
No puedo girar mi antena.
Eu nao posso girar minha antena.
Я не могу повернуть свою антенну.
Ja ni magu pavirnut svaju antjennu.
Watashi wa antenna o mawasemasen.
Mia anteno ne estas turnebla.

49. Mostanában telepítettem egy új antennát.

I have recently put up a new antenna.
Neulich habe ich eine neue Antenne aufgestellt.
J'ai recemment monte une nouvelle antenne.
Ho montato recentemente un' antenna nuova.
Recientemente he colocado una nueva antena.
Eu levantei recentemente uma nova antena.
Недавно я установил новую антенну.
Nidavna ja ustanavil nŋvuju antjennu.
Saikin atara shii antenna o age mashita.

Nuntempe mi instalis novan antenon.

50. Várna egy pillanatig? Antennámat az Ön irányába fordítom.

Can you wait for a moment? I'll turn the antenna in your direction.
Können Sie einen Moment warten? Ich werde die Antenne in Ihre Richtung drehen.
Pouvez-vous attendre un moment, je vais tourner l'antenne dans votre direction.
Attendi un attimo, giro l'antenna verso la tua direzione.
Puede esperar un momento, voy a girar la antena en su dirección.
Voce pode esperar por um momento, eu vou girar a antena para sua direção.
Подождите, я поверну антенну в Вашем направлении [в Вашу сторону].
Padazditje, ja pavirnu antjennu vase napravljjenije [vasu storanu].
Chotto matte kudasai korekara antenna o sochira e mukemasu kara chotto matte kudasai.

Ĉu vi atendus unu momenton? Mi turnas mian antenon al via direkto.

51. Antennám északra (keletre, délre, nyugatra) áll.

My antenna is pointing north [east, south, west].
Meine Antenne zeigt gerade nach Norden [Osten, Süden, Westen].
Mon antenne est dirigée vers le nord p'est, le sud, l'ouest].
La mia antenna e' puntata a nord [est, sud, ovest].
Mi antena esta dirigida hacia el norte [este, sur, oeste].
Minha antena esta apontando para o norte [leste, sul, oeste].
Моя антенна направлена на север [на восток, на юг, на запад].
Maja antjenna napravljena nasjever [navastok, najuk, nazapat].
Watashino antenna-wa kitani [higashini, minamini, nishini] muiteimasu.
Mia anteno situas norden (orienten, suden, okcidenten).

52. Szeretnék két antennát összehasonlítani. Tudna nekem összehasonlító riportot adni?

I'd like to compare two antennas. Could you give me a comparative report?
Ich würde gerne zwei Antennen miteinander vergleichen. Könnten Sie mir einen Vergleichs-Rapport geben?
Je voudrais comparer deux antennes. Pourriez vous me donner un report comparatif?
Desidererei paragonare due antenne. Puoi darmi un rapporto comparativo?
Querria comparar dos antenas. Podria darme un reporte comparativo?
Eu gostaria de comparar duas antenas. Voce poderia me dar uma reportagem comparativa?
Я хотел бы сравнить две антенны. Не дадите ли Вы сравнительную оценку?
Ja hatjel byi sravnit dvje antjennyi. Nje dadite li vyi sravnitelnuju atsenku?
Nihon no antenna o kurabe tai to omoimasu. Hikakushita report o itadakemasuka.

Mi volas kompari du antenojn. Ĉu vi donus al mi komparan riporton?

53. Antennám nincs megfelelően kihangolva.

My antenna is not properly tuned.
Meine Antenne ist nicht genau abgestimmt.
Mon antenne n'est pas correctement accordée.
La mia antenna non e' bene accordata.
Mi antena no esta bien sintonizada.
Minha antena nao e devidamente sintonizada.
Моя антенна недостаточна настроена.
Maja antjenna nidastatacna nastrojena.
Watashi no antenna wa jubunni chosei sareteimasen.
Mia anteno ne estas bone agordita.

54. Antennám SWR-je 2 az 1-hez.

The SWR of my antenna is two to one.
Das SWR meiner Antenne ist zwei zu eins.
Le SWR de mon antenne est deux sur un.
L' SWR della mia antenna e' due a uno.
Las ondas estacionarias de mi antena son de dos a uno.
A estacionaria da minha antena e dois para um.
КСВ моей антенны два к одному.
Ka-es-ve majei antjennyi dva kadnamu.

Watashi no antenna no SWR wa ni desu.
La SWR-valor de mia anteno estas 2 al 1.

WX

55. Az időjárás itt

1. nagyon szép 2. tiszta 3. felhős 4. esős 5. szeles 6. ködös 7. meleg 8. hideg
Havazik.

The weather here is

1. very fine 2. clear 3. cloudy 4. rainy 5. windy 6. foggy 7. warm 8. cold.

It is snowing.

Das Wetter hier ist 1. sehr schon 2. klar 3. bewolkt 4. regnerisch 5. windig
6. neblig 7. warm 8. kalt. Es schneit gerade.

Ici le temps est 1. tres beau 2. beau 3. nuageux 4. pluvieux 5. venteux
6. brumeux 7. chaud 8. froid. Il neige.

Il tempo qui e' 1. molto bello 2. sereno 3. nuvoloso 4. piovoso 5. ventoso
6. nebbioso 7. caldo 8. freddo. Sta nevicando.

El tempo aqui es I. muy bueno 2. despejado 3. nublado 4. lluvioso
5. ventoso 6. nebuloso 7. caluroso 8. frio. Esta nevando.

O tempo aqui esta 1. muito bom 2. claro 3. nublado 4. chuvoso
5. tempestuoso 6. nevoado 7. calorento 8. frio. Esta nevando.

Погода здесь 1. прекрасная 2. ясная 3. Здесь облачно. 4. Идет дождь.

5. здесь сильный ветер 6. у нас туман. 7. жаркая 8. холодная. Идет снег.

Pagoda zdjes 1. prikrasnaja 2. jasnaja 3. Zdjes oblacna. 4. Idjot dozd. 5.

Zdjes silnyi vjeter. 6. Unas tuman. 7. zarkaja 8. halodnaja. Idjot snjek.

Kochirano tenkiwa 1. kaiseidesu 2. haredesu 3. kumoridesu 4. amedesu

5. kazega fuiteimasu 6. kiriga deteimasu 7. atatakadesu 8. samuidesu. Yukiga
futteimasu.

La vetero ĉi tie estas: 1.tre bela, 2.klara, 3.nuba, 4.pluva, 5. venta, 6.nebula, 7. varma, 8. malvarma, neĝas.

56. A hőmérséklet itt mínusz 10 (plusz 25) Celsius fok.

The temperature here is minus 10 [plus 25] degrees centigrade.

Die Temperatur hier betragt minus 10 [plus 25] Grad Celsius.

Ici la temperature est de moins 10 [plus 25] degres centigrades.

La temperatura qui e' meno 10 [piu' 25] gradi centigradi.

La temperature es de 10 grados centigrados bajo 0 [25 grados].

A temperatura aqui e menos 10 [mais 25] graus centigrados.

Температура минус 10 [плюс 25] градусов пл Цельсию.

Temperatura minus 10 (pljus 25) gradusaf patselsiju.

Kochirano kionwa sesshi minus judo [nijugodo] desu.

La temperaturo ĉi tie estas minus 10 (plus 25) gradoj laŭ Celsius.

57. Már két napja esik az eső.

It has already been raining for two days.

Es regnet bereits seit zwei Tagen.

Il pleut deja depuis deux jours.

Ormai piove da due giorni.

Ha estado lloviendo durante dos dias.

Ja esta chovendo por dois dias.

Уже два дня идет дождь.

Uze dva dnja idjot dozd.

Mo futsukakan amega futteimasu.

Jam ekde du tagoj pluvas.

58. Ma nagyon meleg (hideg) napunk van.

Today we have a very warm [cold] day.

Heute haben wir einen sehr warmen [kalten] Tag.

Aujourd' hui, nous avons une journee tres chaude [froide].

Oggi la giornata e' molto calda [fredda].

Hoŭ hace un dia caluroso [frio].

Hoje nos tivemos um dia muito calorento [frio].

Сегодня очень теплый [холодный] день.

Sivodnja ocen tjoplyi [halodnyi] djen.

Kyowa totemo atatakaidesu [samuidesu].

Ni havas hodiaŭ tre varman tagon.

REGULATIONS

59. Mi a teljesítményhatár az Önök országában?

What is the power limit in your country?
Wo liegt die Leistungs-Begrenzung in Ihrem Land?
Quelle est la puissance legale dans votre pays?
Qual' e' il limite di potenza nel tuo paese?
Qual es la potencia limite legal en su pais?
Qual e a potencia limite no seu pais?
Каков предел разрешенной мощности в Вашей стране?
Kakof predjel razresonnai mosnasti vasej stranje?
Anatano kunino denryokuseigenwa nan-watt desuka?
Kio estas la povumlinio en via lando?

60. Nálunk 200 watt bemeneti teljesítmény engedélyezett.

We are allowed to run 200 watts input power.
Wir diirfen 200 Watt Eingangs-Leistung fahren.
Nous sommes autorises a utiliser 200 watts alimentation.
Noi possiamo avere al massimo 200 watt d'ingresso.
Estamos autorizados a utilizar 200 vatios de entrada.
Nos temos permissao para usar a potencia de 200 watts de entrada.
Нам разрешается 200 ватт подводимой мощности.
Nam razresajetsa 200 vat padvadimai mosnasti.
Watashitachiwa 200-watt nyuryokumade yurusareteimasu.
Ĉe ni 200 vatoj, kiel enira povumo estas permesita

61. Önöknél engedélyezett a 160 méteres sáv használata?

Are you allowed to operate on the 160 meter band?
Diirfen Sie auf dem 160 Meter Band arbeiten?
Etes-vous autorises a trafiquer sur la bande 160 metres?
Puoi trasmettere sui 160 metri?
Estan ustedes autorizados a operar en la banda de 160 metros?
Voce tem permissao para operar na banda de 160 metros?
Разрешается ли Вам работать на 160-метровом диапазоне?
Razresajetsa li vam rabotat na sto sestidisjatimitrovam diapazonje?
Anatagatawa 160-meter-band-no unyoo yurusareteimasuka
Ĉu la uzado de la 160 metra bendo estas permesita ĉe vi?

62. Nem, sajnos mi nem dolgozhatunk azon a sávon.

No, unfortunately we are not allowed to operate on that band.
Nein, bedauerlicherweise diirfen wir nicht auf diesem Bande arbeiten.
Non, malheureusement, nous ne sommes pas autorises sur cette bande.
No, sfortunatamente non possiamo usare quella banda.
No, desafortunadamente no estamos autorizados a operar en esa banda.
Nao, infelizmente nos nao temos permissao para operar naquela banda.
Нет, к сожалению, нам не разрешено работать на этом диапазоне.
Njet, ksazaleniju, nam ni razreseno rabotat na etam diapazonje.
Iie zannennagara watashitachiwa sono band-no unyoo yurusateimasen.
Ne, bedaŭrinde ni ne rajtas uzi tiun bendon

63. Én nem használhatom azt a frekvenciát (sávot).

I am not allowed to use that frequency [band].
Ich darf nicht auf dieser Frequenz [diesem Band] arbeiten.
Je ne suis pas autorise a trafiquer sur cette frequence [bande].
Non posso usare quella frequenza [banda].
No estoy autorizado a trabajar en esa frecuencia [banda].
Eu nao tenho permissao para operar nesta frecuencia [banda].
Мне не разрешается [не разрешено] работать на этой частоте [на этом диапазоне].
Mnje ni razresajetsa [ni razreseno] rabotat na etai castatje [na etam diapazonje].
Watashiwa sono shuhasade [band-de] unyosurukotoo yurusareteimasen.

Mi ne rajtas uzi tiun frekvencon (bendon)

64. Igen, mi dolgozhatunk azon a sávon. Találkozunk 0100 GMT-kor 1832 Khz-en!

Yes, we can operate on that band. Let us make a schedule for 0100 GMT on 1832 kilohertz.

Ja, wir diirfen auf diesem Bande arbeiten. Lasst uns eine Verabredung treffen fiir 0100 GMT auf 1832 Kilohertz.

Oui, nous pouvons trafiquer sur cette bande. Prenons rendez-vous pour 0100 GMT sur 1832 kilohertz.

Si, possiamo usare quella banda. Facciamo un appuntamento alle 0100 GMT su 1832 kilohertz.

Si, podemos operar en esa banda. Agamos una cita para las 0100 GMT en 1832 kilociclos.

Sim, nos podemos operar naquela banda. Vamos marcar um horario para 0100 GMT em 1832 kilohertz.

Да, я могу работать на этом диапазоне. Давайте назначим связь на 0100 по Гринвичу на 1832 килогерц.

Da, ja magu rabotat na etam diapazone. Davaitje naznacim svjaz na 0100 pagrinvicu na 1832 kilagjerts.

Hai watashitachiwa sono band-de operate surukotogadekimasu. 0100 GMT-ni 1832 kilohertz-de schedule-o kumimasho.

Jes, ni rajtas uzi tiun bendon. Ni renkontiĝu ja la 0100 GMT sur 1832 Khz!

OPERATING

65. Várna egy pillanatig, kérem?

Could you stand by for one moment?

Konnten Sie einen Moment auf Empfang bleiben?

Pourriez-vous attendre un instant?

Puoi aspettare un momento?

Puede usted esperar un momento?

Voce pode aguardar um momento?

He можете ли Вы подождать минутку?

Ni mozetje li vyi padazdat minutku?

Chotto mattekuremasuka?

Ĉu vi atendus momenton?

66. Várjon egy pillanatot, kérem!

Stand by one moment, please!

Bitte, bleiben Sie einen Moment auf Empfang!

Attendez un instant, s'il vous plait!

Aspetta un momento, per favore!

Espere un momento, por favor!

Aguarde um momento, por favor!

Подождите минутку, пожалуйста!

Padaidite minutku, pazalsta!

Chotto mattekudasai!

Bonvolu atendi por momento!

67. A frekvencia foglalt!

The frequency is in use!

Die frequenz ist besetzt!

La frequence est occupee!

La frequenza e' occupata!

La frecuencia esta ocupada!

A frecuencia esta ocupada!

Частота занята!

Castata zanjata!

Shuhasu-o tsukatteimasu!

La frekvenco estas okupata!

68. Át tud kapcsolni CW-re?

Can you go to cw?

Können Sie auf CW gehen?
Pouvez-vous passer en cw?
Puoi andare in cw?
Puede pasarse a cw?
Voce pode ir para CW?
Можете ли Вы перейти на телеграф?
Mozetje li vyi piriiti natiligraf.
CW-ni ikemasuka?
Ĉu vi povus trairi al CW?

69. Tudna 5 kHz-cel feljebb (lejjebb) menni?

Could you QSY 5 kilohertz up [down]?
Konnten Sie QSY 5 Kilohertz nach oben [unten] machen?
Pourriez-vous faire QSY 5 kilohertz plus haut [plus bas]?
Puoi spostarti di 5 kilohertz in alto [basso]?
Puede usted hacer QSY 5 kilociclos mas arriba [abajo]?
Voce pode fazer QSY de 5 quilociclos para cima [baixo]?
Не можете ли Вы перейти на 5 килогерц выше [ниже]?
Ni mozetje li vyi piriiti na pjat kilagjerts vyise [nize]?
Go kilohertz QSY up [down] shitekuremasuka?
Ĉu vi povus supreniri (malsupreniri) 5 Khz-ojn?

70. Tudná növelni (csökkenteni) teljesítményét?

Could you increase [reduce] your power?
Konnten Sie Ihre Leistung erhöhen [herabsetzen]?
Pourriez-vous augmenter [diminuer] votre puissance?
Puoi aumentare [diminuire] la tua potenza?
Puede usted aumentar [disminuir] su potencia?
Voce pode aumentar [diminuir] sua potencia?
Не можете ли Вы увеличить [уменьшить] Вашу мощность?
Ni mozetje li vy uvelicit [umensit] vasu mosnast?
Power-o agetekuremasuka [sagetekuremasuka]?
Ĉu vi povus altigi (malaltigi) vian povumon?

71. Tudna nekem egy előre megbeszélte találkozót (SKED-et) szervezni JT1BG-vel?

Could you make a sked for me with JT1BG?
Konnten Sie eine Verabredung für mich treffen mit JT1BG?
Pourriez-vous me prendre un rendez-vous avec JT1BG?
Puoi farmi un appuntamento con JT1BG?
Puede usted hacer me una cita con JT1BG?
Voce pode marcar um comunicado para mim com JT1BG?
Не можете ли Вы договориться с JT1BG о связи со мной?
Ni mozetje li vyi dagavaritsa s JT1BG asvjazi samnoi?
Watashinotameni JT1BG-to schedule-o tsukuttekuremasuka?
Ĉu vi povus organizi antaŭen traktitan renkonton (SKED) kun JT1BG?

72. A barátom is a frekvencián van. Szeretne vele is beszélni?

My friend is on the frequency. Would you like to give him a call, please?
Mein Freund ist auf der Frequenz. Konnten Sie ihn vielleicht bitte einmal anrufen?
Mon ami est sur la fréquence. Voudriez vous l'appeler, s'il vous plait?
Il mio amico è in frequenza. Puoi chiamarlo per cortesia?
Mi amigo está en frecuencia. Le gustaría llamarle, por favor?
Meu amigo está na frequência. Você gostaria de chama-lo, por favor?
На частоте мой друг. Не позовете ли Вы его? [Позовите его пожалуйста!]
Nacastatje moi druk. Ni pazavjotje li vyi jivo? [Pazavitje jivo, pazalsta!]
Watashino tomodachiga kono shuhasuni imasu. Kareo call-shitekuremasuka.
Ankaŭ mia amiko troviĝas sur la frekvenco. Ĉu vi volus ankaŭ kun li paroli?

73. Egy közeli állomás zavar engem.

I have some QRM from a nearby station.
Ich habe etwas QRM von einer benachbarten Station.
J'ai un peu de QRM venant d'une station voisine.
Ho del QRM da una stazione vicina.

Tengo algo de QRM de una estacion proxima.
Eu tenho algum QRM de uma estaçao proxima.
У меня помехи от соседней станции.
Uminja pamjehi atsasjednei stantsii.
Chikakuno kyokukara QRM-o sukoshi uketeimasu.
Iu proksima stacio perturbas min.

74. Adását nagyrészből (részben) levettem.

I copied most of [partly] your transmission.
Das meiste [einen Teil] Ihrer Sendung habe ich aufgenommen.
J'ai copié la plus grande partie [en partie] de votre transmission.
Ho copiato la maggior parte [una piccola parte] della tua trasmissione.
Solo he copiado la mayor parte [parte] de su transmisión.
Eu copieei a maior parte [parcialmente] sua transmissão.
Я принял большую часть Вашей передачи [частично Вашу передачу].
Ja prinjal bolsuju cast vaŕei pirida i [casticna vasu piridacu].
Anatano soshinno hotondoo [ikubunkao] copy-shimashita.
Viajn signojn plejparte (nur parte) mi ricevis.

75. 100%-ig rendben.

One hundred per cent OK.
Alles einhundert Prozent OK.
Tout OK a cent pour cent.
Tutto OK al cento per cento.
Todo OK al cien por cien.
Tudo cem por cento OK.
Все принято полностью.
Fsjo prinjata polnastju.
Subete hyaku per cent OK-desu.
Ĉio estas centprocente en ordo.

76. A QTH-t kivéve minden rendben.

All except your QTH OK.
Alles ausser Ihrem QTH OK.
Tout OK sauf votre QTH.
Tutto OK, tranne il tuo QTH.
Todo OK, excepto su QTH.
Tudo OK, exceto seu QTH.
Принято все за исключением QTH.
Prinjata fsjo, zaiskljucenijem kju-te-ha.
Anatano QTH-nohokawa subete OK-desu.
Escepte la QTH-n ĉio estas en ordo.

77. Beszéljen lassan, kérem!

Speak slowly, please.
Bitte, sprechen Sie langsam.
S'il vous plait, parler lentement.
Parla lentamente, per favore.
Hable despacio, por favor.
Fale vagarosamente, por favor.
Говорите, пожалуйста, медленнее.
Gavaritje, pazalsta, mjedlenneje.
Yukkurito hanashitekudasai.
Parolu malrapide, mi petas!

78. Sajnos nem értettem mindent teljesen.

Sorry, but I did not understand completely.
Tut mir leid, ich habe nicht alles verstanden.
Desole, mais je n'ai pas tout compris.
Mi dispiace, ma non ho capito tutto il messaggio.
Perdon, pero no le he entendido todo.
Desculpe, mas eu nao entendi completamente.

К сожалению я не все понял.

Ksazaleniju, ja ni fsjo ponjal.
Sumimasenga kanzenniwa rikaidekimasen.
Bedaürinde ne çion mi komprenis plene.

79. Csak néhány mondatot tudok angolul.

I know only a few sentences in English.
Ich kenne nur ein paar Satze in deutsch.
Je ne connais que quelques phrases en francais.
Conosco solamente qualche frase in italiano.
Solo se unas pocas frases en castellano.
Eu sei apenas algumas frases em portugues.
Знаю несколько предложений по русски.
Znaju tolka njeskolka predlazenii paruski.
Eigowa nisanno bunshika shirimasen.
Mi konas nur kelkajn vortojn angle.

80. Mondja kérem, hogy van az magyarul, hogy...

Tell me, please, what is the English for
Erzahlen Sie mir bitte, wie sagt man auf deutsch
Dites-moi, s'il vous plait, comment dit-on en francais
Dimmi per favore, come si dice in italiano
Digame, por favor, como se dice en castellano
Por favor, me diga como se diz em portugues
Скажите, пожалуйста, как это будет по русски.
Skazite, pazalsta, kak eta budjet paruski:
Eigode o nantoyuka oshietekudasai.
Diru al mi, kiel oni diras Esperante: . . .

81. Az OH1BR és OH2BAD féle rádióamatőr társalgási segédletet használom.

I am using the Radio Amateur's Conversation Guide by OH1BR and OH2BAD.
Ich benutze den Amateur Radio Sprach Fiihrer von OH1BR und OH2BAD.
J'utilise le guide de conversation pour radio-amateur de OH1BR et OH2BAD.
Sto usando la guida alla conversazione per radioamatori di OH1BR e OH2BAD.
Estoy utilizando la guia de conversacion para radioaficionados de OH1BR y OH2BAD.
Eu estou usando o Guia de Conversação de Radioamadores editado por OH1BR e OH2BAD.
Я пользуюсь радиоловительским разговорником, изданным OH1BR и OH2BAD.
Ja polzujus radialjubitelskim razgavornikom, izdannyim OH1BR i OH2BAD.
Watashiwa OH1BR-to OH2BAD-no Radio Amateur's Conversation Guide-o tsukatteimasu.
Mi uzas la konversacian materialon de OH1BR kaj de OH2BAD.

82. Visszaadom Önnek újra a mikrofont (szót).

I will give the mike back to you again.
Ich werde das Mikrofon wieder an Sie zuriickgeben.
Je vais vous redonner le micro une nouvelle fois.
Ti ripasso di nuovo il microfono.
Le devuelvo el microfono otra vez.
Eu vou passar o microfone de volta para voce novamente.
Передаю микрофон Вам.
Piridaju mikrafon vam.
Mike-o futatabi okaeshishimasu.
Mi redonas la mikrofonon (vorton) al vi.

SIGNAL QUALITY

83. Önnek nagyon jó hangminősége van.

You have very good audio quality.
Ihre Tonqualität ist sehr gut.
Vous avez une excellente modulation.
La qualita' della tua modulazione e' molto buona.
Tiene muy buena calidad de audio.

Voce tem uma boa qualidade de audio.

У Вас отличное качество модуляции.
Uvas atlicnaje kacestva maduljatsii.
Anatawa totemo yoi otooshiteimasu.
Vi havas bonan sonkvaliton.

84. Az Ön jelei nagyon (kissé) torzak (túlmoduláltak).

Your signal is badly [slightly] distorted [overmodulated].
Ihr Signal ist schlimm [ein wenig] verzerrt [übermoduliert].
Votre signal est affreusement [legerement] déformé [surmodule].
Il tuo segnale e' fortemente pievolmente] distorto [sovramodulato].
Su senal esta muy [un poco] distorsionada [sobremodulada].
Seu sinal e' pessimamente [ligeiramente] distorcido [sobremodulado].
Ваш сигнал сильно [немного] искажен [Имеются небольшие [сильные] нелинейные искажения].
Vas signal silna [nimnoga] iskazon [Imejutsa nibalsie [silnyie] nilineinyie iskazenija].
Anatano shingowa hidoku [sukoshi] hizundeimasu [kahenchoni natteimasu].
Viaj signoj estas forte (iomete) misformaj (tromodulitaj).

85. Az Ön jele mindkét oldalon 10 kilohertz szélességben szóródik (fröcsög).

You are splattering 10 kilohertz each side.
Sie splattern plus minus 10 Kilohertz.
Vous etalez sur 10 kilohertz de chaque cote.
Stai disturbando per 10 kilohertz sopra e sotto.
Su salpicadura es de mas menos 10 kilohertz.
Voce esta dando batimento 10 quiloherztz para cada lado.
Внеполосное излучение Вашего передатчика занимает полосу плюс минус 10 килогерц.
Vnjepolasnaje izlucenije vaseva piridacika zanimajet palasu pljus minus djesit kilagjerts.
Plus minus juk-kilohertz-ni splatter-ga deteimasu.
Viaj signoj ambaŭflanke diverĝas en larĝeco de 10 kilohercoj.

86. Az Ön jelei QSB-sek (fadingesek).

There is some QSB [fading] on your signal.
Es ist etwas QSB [Fading] auf Ihrem Signal.
Il y a un peu de QSB [fading] sur votre signal.
C' e' del QSB [evanescenza] sul tuo segnale.
Hay algo de QSB [fading] en su senal.
Ha algum QSB [flutuaçao] no seu sinal.
Ваш сигнал немного подвержен QSB [замиранию].
Vas signal nimnoga padvirzon kju-es-bi [zamiraniju].
Sukoshi QSB [fading]-ga arimasu.
Viaj signoj estas kun QSB (fadaj).

87. Az Ön adófrekvenciája változik (mászik).

Your transmitting frequency is drifting.
Ihre Sendefrequenz wandert.
Votre frequence d'emission glisse.
La tua frequenza si sta spostando.
Su frecuencia de transmision patina.
Sua frecuencia de transmissao esta variando.
Частота Вашего передатчика ползет.
Castata vaseva piridacika "palzjot".
Anatano soshin shuhasuwa drift-shiteimasu.
Via sendofrekvenco ŝanĝiĝas (rampas).

CONDITIONS

88. Jó terjedés van ma?

Are conditions good today?
Sind die Bedingungen heute gut?
Les conditions sont-elles bonnes aujourd'hui?
Sono buone le condizioni oggi?
Estan hoy buenas las condiciones?
As condiqoes estao boas hoje?
Сегодня хорошее прохождение?
Sevodnja haroseje prahazdenije?
Kyowa condition-wa yoidesuka?
Ĉu hodiaŭ estas bona disvastiĝo?

89. Jó terjedés volt az utóbbi időben?

Have you had good conditions lately?
Haben Sie kiirzlich gute Bedingungen gehabt?
Avez-vous eu de bonnes conditions recemment?
Ci sono state condizioni buone recentemente?
Ha tenido buenas condiciones ultimamente?
Voce tem tido algumas boas condiqoes mais tarde?
Было ли у Вас хорошее прохождение за последнее время?
Byila li uvas haroieje prahazdenije za pasljedneje vremeja?
Saikin yoi condition-ni meguriaimashitata?
Ĉu lastatempe estis bona disvastiĝo?

90. Úgy tűnik nagyon (elég) jó (rossz).

The conditions seem to be very [fairly] good [disturbed].
Die Bedinungen scheinen sehr [ziemlich] gut [gestort] zu sein.
Les conditions semblent etre tres [moyennement] bonnes [perturbees].
Le condizioni sembrano molto [abbastanza] buone [disturbate].
Las condiciones parecen estar muy [aceptablemente] buenas [perturbadas].
As condiqoes paracem estar muito [regulares] boas [interferidas].
Похожее, что сегодня очень [довольно] хорошее [неустойчивое] прохождение.
Pahoie, sto sivodnja ocin [davalna] haroseje [niustoicivaje] prahazdenije.
Condition-wa totemo [kanari] yoidesu [waruidesu].
Ĝi sajnas esti tre (sufiĉe) bona (malbona).

91. A terjedés rendkívül gyenge ma.

Conditions are very poor today.
Heute sind die Bedingungen sehr schlecht.
Aujourd'hui les conditions sont tres mauvaises.
Oggi le condizioni sono molto cattive.
Hoy las condiciones estan muy malas.
Hoje as condiqoes estao muito pobres.
Сегодня очень плохое прохождение.
Sevbdnja ocen plahoje prahaidenije.
Kyowa condition-ga totemo waruidesu.
La disvastiĝo hodiaŭ estas eksterordinare malforta

92. Hosszú úton dolgoztam azzal az állomással.

I worked that station on the long path.
Ich habe diese Station iiber den langen Weg gearbeitet.
J'ai contacte cette station par le long chemin.
Ho lavorato quella stazione via lunga.
He trabajado esa estacion por el camino largo.
Eu trabalhei aquela estaqao atraves do caminho longo.
Я работал с этой станцией лдинным путем.
Ja rabotal setai stantsiei dlinnyim putjom.
Watashiwa sono kyokuto long path de koshin shimashita.
Sur longa vojo mi laboris kun tiu stacio.

93. Hogy néz ki a terjedési előrejelzés?

How does the propagation forecast look?
Wie sieht die Ausbreitungs-Vorhersage aus?

Comment sont les previsions de propagation?
Come sono le previsionsi di propagazione?
Como son las predicciones de propagacion?
Como estao as previsoos de propagaçao?
Каков прогноз прохождения?
Kakof pragnos prahazdenija?
Denpan-yohowa dodesuka.
Kiel aspektas la disvastiĝa prognozo?

CONTESTS AND AWARDS

94. Szokott Ön versenyezni? (Aktív ön a versenyeken?)

Are you active in contests?
Sind Sie aktiv bei Kontesten?
Participez-vous aux concours?
Sei attivo nei competizioni?
Trabaja usted en concursos?
Voce esta ativo em concursos?
Участвуете ли Вы в соревнованиях?
Ucastvujetje li vii fsarivnavanijah?
Anatawa contest-ni active desuka.
Ĉu vi kutimas konkursi? Ĉu vi aktivas dum la konkursoj?

95. A CQWW DX versenyben vesz részt?

Are you taking part in the CQ World Wide DX Contest?
Nehmen Sie am CQ World Wide DX Contest teil?
Participez-vous au CQ World Wide DX Contest?
Farai il CQ World Wide DX Contest?
Va a tomar parte en el CQ World Wide DX Contest?
Voce esta participando do CQ World Wide DX Contest?
Примите ли Вы участие в CQ WW DX конкурсе?
Primate li vii ucastie v CQ WW DX-kontestje?
Anatawa CQ World Wide DX Contest-ni sankashimasuka?
Ĉu vi partoprenas la CQWW DX-konkurson?

96. Kérem adjon riportot nekem a versenyben!

Please give me a report in the contest.
Bitte geben Sie mir einen Rapport im Kontest.
S'il vous plait, donnez-moi un report pour le concours
Per favore dammi un rapporto nel competizioni.
Por favor deme un reporte en el concurso.
Por favor, me de uma reportagem no concurso.
Пожалуйста, дайте мне контрольный номер в соревнованиях
Pazalsta, daitje mnje kontrolnyi nomer fsarivnavanijah
.....-de report-o kudasai.
Bonvolu doni al mi reporton en la..... konkurso!

97. A verseny 1700 GMT-kor (két órán belül) kezdődik.

The contest will start at 17 hundred GMT [in two hours].
Der Wettbewerb wird um 17 Uhr GMT [in zwei Stunden] beginnen.
Le concours va commencer a 17 Heures GMT [dans deux heures].
Il contest comincia alle 17 GMT [tra due ore].
El concurso empieza a las 17 GMT [dentro de dos horas].
O conteste vai começar as 17 GMT [dento de duas horas].
Соревнования начнутся в 17 часов по Гринвичу [через два часа].
Sarivnavanija nacsutsa v 17 casof pagrinvicu [cerez dva casa].
Contest-wa junanaji GMT-ni [nijikanshitara] hajimarimasu.
La konkurso komenciĝos je la 17-a horo en GMT (ene de du horoj)

98. Nem veszek részt ebben a versenyben.

I am not participating in this contest.
Ich nehme nicht an diesem Wettbewerb teil.
Je ne participe pas a ce concours.
Non partecipo a questo competizione.

No estoy participando en este concurso.
Eu nao estou participando neste concurso.
Я не участвую в этих соревнованиях [в этом контексте].
Ja ni ucastvuju vetih sarivnavanijah [vetam kontestje].
Watashiwa kono contest-ni sankashiteimasen.
Mi ne partoprenos ĉi tiun konkurson.

99. Gyűjtöd a diplomákat?

Do you collect awards?
Sammeln Sie Diplome?
Etes-vous un amateur de diplomes?
Ti interessano i diplomì?
Colecciona usted diplomas?
Voce esta coleccionando diplomas?
Собираете ли Вы дипломы?
Sabirajetje li vyi diplomyi?
Anatawa award-o atsumeteimasuka.
Ĉu vi kolektas la diplomojn?

100. Igen, 123 diplomám van.

Yes, I have 123 awards.
Ja, ich habe 123 Diplome.
Oui, j'ai 123 diplomes.
Si, ho 123 diplomì.
Si, tengo 123 diplomas.
Sim, eu tenho 123 diplomas.
Да, у меня 123 диплома.
Da, uminja 123 diploma.
Hai watashiwa award-o 123-mai motteimasu.
Jes, m havas 123 diplomojn.

101. Ön hány országgal dolgozott már? (Mennyi az igazolt?)

How many countries have you worked [got confirmed]?
Wie viele Lander haben Sie gearbeitet [bestandigt bekommen]?
Combien de pays avez-vous contacte [de confirme]?
Quanti paesi hai lavorato [confermati].?
Cuantos paises tiene usted trabados [confirmados]?
Quantos paises voce tem trabalhados [confirmados]?
Со сколькими странами Вы работали [Сколько стран у Вас подтверждено]?
Saskolkimi stranami vyi rabotali [Skolka stran uvas patverzdeno]?
Anatawa nan-country koshinshimashitaka [confirm-shimashitaka].
Kun kiom da landoj vi jam laboris?

102. Én 257 országgal dolgoztam. 257 országom van igazolva.

I have worked 257 countries. I have 257 countries confirmed.
Ich habe 257 Lander gearbeitet. Ich habe 257 Lander bestatigt.
J'ai contacte 257 pays. J'ai 257 pays confirmes.
Ho lavorato 257 paesi. Ho 257 paesi confermati.
Tengo trabajados 257 paises. Tengo 257 paises confirmados.
Eu trabalhei 257 paises. Eu tenho 257 paises confirmados.
Я работал с 257 странами. Я получил подтверждение от 257 стран.
Ja rabotal s 257 stranami. Ja palucil patverzdenie at 257 stran.
Watashiwa 257 country-to koshinshimashita. Watashiwa 257 country-o comfirm shimashita.
Mi laboris kun 257 landoj. Estas konfirmitaj 257 landoj.

PERSONAL

103. Mikor kapta az első adóengedélyét?

When did you get your first licence?
Wann haben Sie Ihre erste Lizenz bekommen?
Quand avez-vous eu votre premiere licence?

Quando hai avuto la tua prima licenza?
Cuando le dieron a usted si primer licencia?
Quando voce recebeu sua primeira licença?
Когда Вы впервые получили разрешение?
Kagda vyi fpervyie palucBi razresenie?
Itsu anatawa saishoni menkyoo torimashitaka.
Kiam vi ricevis vian unuan licencon?

104. Én 1960-ban kaptam az első adóengedélyemet.

I was first licenced in 1960.
Ich bekam meine erste Lizenz im Jahre 1960.
J'ai eu ma licence en 1960.
Ho avuto la prima licenza nel 1960?
Mi primera licencia me lo dieron en 1960.
Eu fui licenciado inicialmente em 1960.
Впервые я получил разрешение в 1960-ом году.
Fpervyie ja palucil razresenie f 1960-am gadu.
Watashiwa 1960 nenni hajimete menkyoo torimashita.
Mian unuan licencon mi ricevis en jaro 1960.

105. Én 5 évig nem dolgoztam (rádióztam).

I have been QRT for five years.
Ich war fur fiinf Jahre QRT.
J'ai ete en QRT pendant cinq ans.
Ho fatto QRT per cinque anni.
He estado QRT durante cinco anos.
Eu estive QRT por cinco anos.
Я не работал в течении пяти лет.
Ja ni rabotal ftecenie piti ljet.
Watashiwa gonenkan QRT shiteimashita.
Dum kvin jaroj mi estis QRT.

106. Ön hány éves?

How old are you?
Wie alt sind Sie?
Quel age avez-vous?
Quanti anni hai?
Que edad tiene usted?
Quantos anos voce tem?
Сколько Вам лет?
Skolka vam ljet?
Anatawa nansai desuka?
Kiom da jaroj vi havas?

107. Én 31 éves vagyok.

I am 31 ... years old.
Ich bin 31 ... Jahre alt.
J'ai 31 ... ans.
Ho 31 ... anni.
Tengo 31 ... anos.
Eu tenho 31 ... anos.
Мне 31 год [32...34 года][35...40 лет].
Mnje 31 got [32...34 goda] [35...40 ljet].
Watashiwa 31 ...
Mi havas 31 jarojn.

108. Mi az Ön foglalkozása?

What is your profession?
Was ist Ihr Beruf?
Quelle est votre profession?
Qual' e' la tua professione?
Cual es su profesion?
Qual e sua profissao?

Кем Вы работаете?
Kjem vyi rabotajetje?
Anatano shokugyowa nandesuka?
Kio estas via profesio?

109. Ön házas?

Are you married?
Sind Sie verheiratet?
Etes-vous marie?
Sei sposato?
Esta usted casado?
Voce e casado?
Вы женаты [XYL: Вы замужем]?
Vyi zenatyi [Vyi zamuzem?]
Anatawa kekkon shiteimasuka?
Ĉu vi vivas en geedziĝo?

110. Igen, házas vagyok.

Yes, I am married.
Ja, ich bin verheiratet.
Oui, je suis marie.
Si, sono sposato.
Si, estoy casado.
Sim, eu sou casado.
Да, я женат [XYL: Да, я замужем].
Da, ja zenat [Da, ja zamuzem].
Hai watashiwa kekkon shiteimasu.
Jes, mi vivas en geedziĝo.

111. Nem, egyedülálló vagyok.

No, I am single.
Nein, ich bin allein.
Non, je suis celibataire.
No, sono scapolo.
No, estoy soltero.
Nao, eu sou solteiro.
Нет, я не женат. [XYL: Нет, я не замужем].
Njet, ja ni zenat. [Njet, ja ni zamuzem].
Iie watashiwa dokushindesu.
Ne, mi estas soleca.

112. Hány gyermeke van?

How many children do you have?
Wie viele Kinder haben Sie?
Combien d'enfants avez-vous?
Quanti figli hai?
Cuantos hijos tiene?
Quantos filhos voce tem?
Сколько у Вас детей?
Skolka uvas detjei?
Anatani kodomowa nannin imasuka?
Kiom da infanoj vi havas?

113. Két gyermekem van, egy fiam és egy lányom.

I have two children, a son and a daughter.
Ich habe zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter.
J'ai deux enfants, un fils et une fille.
Ho due figli, un figlio ed una figlia.
Tengo dos niños, un chico y una chica.
Eu tenho dois filhos, um garoto e uma garota.
У меня двое детей, сын и дочь.
Uminja dvoje detjei, syin i doc.
Watashiniwa kodomoga futari imasu. Musuko hitorito musume hitoridesu.
Mi havas du infanojn, unu filon kaj unu filinon

114. Van más rádióamatőr is a családjában?

Do you have any other hams in the family?
Haben Sie noch andere Funkamateure in der Familie?
Avez-vous d'autres radio-amateurs dans votre famille?
Hai altri radioamatori in famiglia?
Hay algun otro radioaficionado en su familia?
Voce tem algum outro radioamador na familia?
Есть ли еще в Вашей семье радиолюбители?
Jest li jisso vasei simje radialjubiteljeli?
Anatano kazokunonakaniwa hokanimmo ham-ga imasuka?
Ĉu vi havas ankaŭ alian radioamatoron en via familio?

115. Igen, apám (anyám, fiútestvérem, lánytestvérem, férjem, feleségem) szintén rádióamatőr.

- Yes, my father [mother, brother, sister, husband, wife] is also a ham.
- Ja, mein Vater [meine Mutter, mein Bruder, meine Schwester, mein Mann, meine Frau] ist auch Funkamateureur.
- Oui, mon pere [ma mere, mon frere, ma soeur, mon mari, ma femme] est aussi radio-amateur.
- Si, mio padre [mia madre, mio fratello, mia sorella, mio marito, mia moglie] e' anche radioamatore.
- Si, mi padre [madre, hermano, hermana, marido, mujer] es tambien radioaficionado.
- Sim, meu pai [mae, irmao, irma, marido, esposa] e radioamador(a) tambem.
- Да, мой отец [моя мать, мой брат, моя сестра, мой муж, моя жена] тоже радиолюбитель.
- Da, moi atjets [maja mat, moi brat, maja sistra, moi muz, maja zena] toze radialjubitelj.
- Hai watashino chichimo [hahamo, animo (elder), ototomo (younger), anemo (elder), imotomo (younger), shujinmo, tsumamom], ham desu.
- *Jes, ankaŭ mia patro (patrino, mia frato, fratino, mia edzo, edzino estas radioamatoroj.*

116. Nem, én vagy a családban az egyetlen rádióamatőr.

No, I am the only ham in the family.
Nein, ich bin der einzige Funkamateureur in der Familie.
Non, je suis le seul radio-amateur dans la famille.
No, sono il solo radioamatore in famiglia.
No, soy el unico radioaficionado en la familia.
Nao, eu sou o unico radioamador na familia.
Нет, я единственный любитель в нашей семье.
Njet, ja jidinstvennyi ljubitel vnasei simje.
Lie watashiwa kazokunonakano yuiitsuono ham desu.
Ne, mi estas la sola radioamatoro en la familio.

117. Szeret Ön DX-elni?

Do you like chasing DX?
Macht Ihnen Jagt auf DX Spass?
Aimez-vous chasser le DX?
Ti piace andare a caccia di DX?
Le gusta cazar DX?
Voce gosta de caçar DX?
Увлекаетесь ли Вы работой с DX?
Uvlekajettes li vyi rabotai sdi-eks?
Anatawa DX-hunting-ga sukidesuka?
Ĉu vi ŝatas fari DX-ojn?

118. Milyen rádióamatőr kiadványokat olvas?

Which radio amateur magazines do you read?
Welche Amateur Radio Zeitschriften lesen Sie?
Quelles revues radio-amateur lisez-vous?
Quali giornali da radioamatore leggi?
Que revistas de radioaficionado lee usted?
Que revistas de radioamadorismo voce le?
Какие радиолюбительские журналы Вы читаете?

Kakie radialjubitelskie zurnalyi vyi citajetje?
Dono amateur musen zasshio anatawa yondeisuka?
Kiujn radioamatorajn revuojn vi legas?

QSL

119. Az én QSL lapom 100% biztosan menni fog.

My QSL-card is one hundred percent sure.
Meine QSL-Karte geht hundert prozentig ab.
Ma carte QSL est assuree a cent pour cent.
La mia cartolina-QSL e sicura al cento per cento.
Mi QSL es ciento por ciento.
Meu cartao-QSL e cem por cento.
Моя QSL-карточка будет Вам высланаа стопроцентно [обязательно].
Maja kju-es-el-kartacka budjet vam vyislana stapratsentna [abizatelna].
Hyaku percent QSL card o ookurishimasu.
Mia QSL-karto iros centprocente.

120. Kérem, küldjön nekem QSL lapot.

Please send me your QSL.
Bitte senden Sie mir Ihre QSL-Karte.
S'il vous plait, envoyez moi votre carte QSL.
Per piacere inviami la tua QSL.
Por favor envieme su QSL.
Por favor envie-me seu QSL.
Пожалуйста, вышлите мне Вашу QSL.
Pazalsta, vyislite mnje vasu kju-es-el.
QSL o okuttekudasai.
Mi petas, bonvolu sendi al mi QSL-karton.

121. Biztosan el fogom küldeni Önnek az én lapomat (irodán keresztül, direkt).

I'll certainly send you my QSL-card (via the bureau, direct)
Meine QSL-Karte werde ich Ihnen ganz sicher (iiber das Buro, direkt) zusenden.
Soyez certain que je vais vous envoyer ma carte QSL (par le bureau, directement).
Ti inviero sicuramente la mia cartolina-QSL (via bureau, diretta)
Seguro que le enviare mi tarjeta QSL (via el bureau, directa).
Eu enviarei meu cartao-QSL para voce, certamente (via bureau, diretamente).
Я обязательно вышлю Вам свою QSL (через бюро, по Вашему адресу).
Ja abizatelna vyislju vam svaju kju-es-el (cerez bjuro, pavasemu adresu).
Bureau keiyude (direct de) kanarazu QSL card o ookurishimasu.
Certe mi sendos al vi mian QSL-karton (pere de buroo, rekte).

122. Nagyon örülnék, ha kapnék Öntől QSL lapot.

I'd be very happy to receive your QSL.
Ich wiirde mich iiber Ihre QSL-Karte sehr freuen.
Je serais tres heureux de recevoir votre QSL.
Sarei felicissimo di ricevere la tua QSL.
Estate encantado de recibir su QSL.
Eu ficaria muito feliz em receber seu QSL.
Я был бы очень рад получить Вашу QSL.
Ja byil byi ocen rat palucit vasu kju-es-el.
QSL o itadakereba saiwaidesu.
Mi tre gojus, se ricevus de vi QSL-karton.

123. Szükségem van az Ön QSL lapjára a diplomához.

I need your QSL for the award.
Ich brauche Ihre QSL-Karte fur das Diplom.
J'ai besoin de votre QSL pour le diplome
Mi serve la tua QSL per il certificato
Necesito su QSL para el diploma
Eu necessito seu QSL para o diploma

Мне нужна Ваша QSL для диплома
Mnje nuzna vasa kju-es-el dlja diploma...
.... award no tameni QSL o hitsuyotoshiteimasu.
Mi bezonas vian QSL-karton al la diplomo. . .

124. Mennyi IRC-t kell csatolnom?

How many IRCs do I have to enclose?
Wie viele IRCs muss ich beifiigen?
Combien d'IRC dois-je mettre dans l'enveloppe?
Quanti IRC devo includere?
Cuantos cupones-respuesta tengo que incluir?
Quantos IRC's eu devo incluir?
Сколько купонов я должен вложить?
Skolka kuponaf ja dolzen vlazit?
IRC wa nanmai irereba yoidesuka.
Kiom da IRC mi devos aldoni?

125. Azonnal el fogom küldeni a QSL lapomat, amint az Önét megkaptam.

I'll send you my QSL immediately after receiving yours.
Ich werde Ihnen meine QSL-Karte sofort schicken nachdem ich Ihre empfangen habe.
Je vous enverrai ma QSL immédiatement apres avoir reçu la votre.
Ti inviero la mia QSL immediatamente dopo averla ricevuta.
Le enviare mi QSL en cuanto reciba la suya.
Eu enviarei meu QSL para voce imediatamente apos receber o seu.
Я немедленно вышлю свою QSL по получении Вашей
Ja nimjedlenna vyislju svaju kju-es-el papaluceniju vasei.
QSL o itadaitara suguni kochirakaramo ookurishimasu.
Tuj mi sendos mian QSL-karton post la ricevo de la via.

126. Még nincsenek kinyomtatva a QSL lapjaim.

I don't have QSL-cards printed yet.
Ich habe mir noch keine QSL-Karten drucken lassen.
Je n'ai pas encore de carte QSL imprimée.
Non ho ancora cartoline-QSL stampate.
Todavía no tengo impresas tarjetas de QSL.
Eu nao tenho cartao-QSL impresso ainda.
У меня нет сейчас отпечатанных QSL-карточек.
Uminja njet sicas atpicatannyih kju-es-el-kartacek.
Mada QSL card o insatsu shiteimasen.
Ankoraŭ miaj QSL-kartoj ne estas presigitaj.

127. Elfogytak a QSL lapjaim.

I have run out of QSLs.
Ich habe keine QSL-Karten mehr.
Je n'ai plus de QSL.
Ho esaurito le QSL.
Se me han acabado las QSL's.
Eu estou sem QSL's.
Я израсходовал свои QSL-карточки.
Ja izrashodaval svaji kju-es-el-kartacki.
QSL ga kireteimasu.
Miaj QSL-kartoj elĉerpiĝis.

128. Megkapta már az én QSL lapomat?

Have you already received my QSL?
Haben Sie schon meine QSL erhalten?
Avez-vous déjà reçu ma QSL?
Hai gia ricevuto la mia QSL?
Ha recibido ya mi tarjeta QSL?
Voce ja recebeu meu QSL?
Получили ли Вы уже мою QSL?
Palucili li vyi uze maju kju-es-el?

Watashino QSL wa mo tsukimashitaka.
Ĉu vi jam ricevis mian QSL-karton?

129. Az Ön QSL lapját hónappal (héttel) ezelőtt megkaptam, köszönet érte.

I received your QSL months [weeks] ago, many thanks for it.
Ich habe Ihre QSL vor Monaten [Wochen] erhalten; vielen Dank dafür
J'ai reçu votre QSL il y a mois [semaines], merci beaucoup.
Ho ricevuto la tua QSL mesi [settimane] fa, ti ringrazio molto.
Gracias por su QSL, la recibí hace meses [semanas].
Eu recebi seu QSL meses [semanas] atrás, muito obrigado por ele.
Sl noayma Vamy QSL Mecsrt [asa Mecstla] [nmb Mecsoes][oaay Heneas
Я получил Вашу QSL _____ месяцев [недель] тому назад и очень благодарен.
Anatano QSL wa kagetsu [shukan] maeni uketorimashita.
Arigatogozaimasu.
Vian QSL-karton mi ricevis antaŭ..... monatoj (semajnoj), koran dankon.

130. Nagyon érdekes az Ön QSL lapja.

Your QSL-card looks very interesting.
Ihre QSL-Karte sieht sehr interessant aus.
Votre carte QSL présente très bien.
La tua cartolina QSL e' molto interessante.
Su tarjeta QSL parece muy interesante.
Seu cartão QSL é muito interessante.
Ваша QSL выглядит очень интересно.
Vasa kju-es-el vyigljadit ocen interjesna.
Anatano QSL-card-wa totemo omoshirosodesu.
Via QSL-karto estas tre interesa.

131. Sajnos még nem kaptam meg az Ön QSL lapját.

Sorry, but I have not yet received your QSL-card.
Es tut mir leid, aber ich habe Ihre QSL-Karte noch nicht erhalten.
Desole de vous le dire, mais je n'ai pas encore reçu votre carte QSL.
Mi dispiace, ma non ho ancora ricevuto la tua QSL.
Siento decirle que no he recibido todavía su tarjeta QSL.
Desculpe, mas eu nao recebi ainda o seu cartão QSL.
К сожалению, я еще не получил Вашу QSL-карточку.
Ksazaleniju, ja jisso ni palucil vasu kju-es-el-kartacku.
Zannendesuga watashiwa mada anatano QSL-card-o-uketotteimasen.
Bedaŭrinde ankoraŭ mi ne ricevis vian QSL-karton.

132. Van önnek QSL menedzsere?

Do you have a QSL-manager?
Haben Sie einen QSL-Manager?
Avez-vous un QSL-manager?
Hai un QSL-manager?
Tiene usted un manager de QSLs?
Voce esta usando um QSL-manager?
Имеете ли Вы QSL-менеджер?
Imejetje li vii kju-es-el-menedzer?
Anataniwa QSL-manager-ga imasuka?
Ĉu vi havas QSL manaĝeron?

133. Az ő QSL menedzsere WA3HUP.

His QSL-manager is WA3HUP.
Sein QSL-Manager ist WA3HUP.
Son QSL-manager est WA3HUP.
Il suo QSL-manager è WA3HUP.
Su manager de QSLs es WA3HUP.
O QSL manager dele é WA3HUP.
Его QSL-менеджер WA3HUP.
Jevo kju-es-el-menedzer WA3HUP.
Kareno QSL-manager-wa WA3HUP desu.
Lia QSL-manaĝero estas W3HUP

134. Kapott ön Kínából QSL lapot?

Have you got a QSL from China?
Haben Sie eine QSL aus China bekommen?
Avez-vous reçu une QSL de Chine?
Hai ricevuto la QSL della Cina?
Ha conseguido una QSL de China?
Voce ja conseguiu um QSL da China?
Получили ли Вы QSL из Китая?
Palucili li vii kju-es-el is kitaja?
Anatawa chugokuno QSL-o motteimasuka?
Ĉu vi ricevis QSL-karton el Ĉinio?

135. Nehéz volt tőle QSL lapot beszerezni?

Was it difficult to get a QSL from him?
War es schwierig von ihm eine QSL-Karte zu bekommen?
A-t'il été difficile d'obtenir une QSL de lui?
E' stato difficile avere la QSL da lui?
Le fue difícil conseguir una QSL de él?
Foi difícil conseguir o QSL dele?
Трудно ли было получить QSL-карточку от него?
Trudna li byila palucit kju-es-el-kartacku atnivo?
Karekara QSL-o moraunowa taihendeshitaka.
Ĉu estis malfacile ricevi de li QSL-karton?

ADDRESS

136. Benne van az Ön címe a Hívójel-Könyvben?

Is your address in the Call-Book?
Steht Ihre Anschrift im Call-Book?
Votre adresse est-elle dans le Call-Book?
Il tuo indirizzo sta sul Call-Book?
Esta su direccion en el Call-Book?
O seu endereço esta no Call-Book?
Есть ли Ваш адрес в списке позывных?
Jest li vas adres fspiskje pazivnyih?
Anatano jushowa Call-Book-ni notteimasuka.
Ĉu en la Call-Book troviĝas via adreso?

137. Az én címem benne van a Hívójel-Könyvben (1961 óta).

My address is OK in the Call-Book (since 1961).
Meine Adresse im Call-Book stimmt (seit 1961).
Mon adresse est correcte dans le Call-Book (depuis 1961).
Il mio indirizzo e' OK nel Call-Book (dal 1961).
Mi direccion esta correcta en el Call-Book (desde 1961).
Meu endereço esta OK no Call-Book (desde 1961).
Мой правильный адрес в списке позывных (с 1961-го года).
Moi pravilnyi adres - fspiskje pazivnyih (s 1961-va goda).
Watashino jushowa (1961 ikono) Call-Book-de OK desu.
Mia adreso troviĝas en la Cool-Book (ekde 1961).

138. Betűzöm a címemet kiejtés szerint.

I will spell my address phonetically.
Ich werde meine Anschrift fonetisch buchstabieren.
Je vais épeler mon adresse phonétiquement.
Ti sillabo il mio indirizzo.
Le deletreo mi direccion foneticamente.
Eu vou deletrear meu endereço.
Я передам Вам свой адрес по буквам.
Ja piridam vam svoi adres pabukvam.
Phonetic code-de watashino jushoo tsuzurimasu.

Mi literumas mian adreson laŭ prononco.

139. Levette a címemet?

Did you copy my address OK?
Haben Sie meine Adresse aufnehmen können?
Avez-vous correctement copie mon adresse?
Hai copiato il mio indirizzo?
Ha copiado mi dirección correctamente?
Voce copiou meu endereço OK?
Правильно ли Вы приняли мой адрес?
Pravilna li vy prinjali moi adres?
Watashino jushoo copy dekimashitaka?
Ĉu vi akceptis mian adreson?

ENDING THE QSO

140. Köszönöm szépen a nagyon élvezetes összeköttetést.

Thank you very much for a very enjoyable QSO.
Ich danke Ihnen vielmals fiir ein sehr genussreiches QSO.
Merci beaucoup pour ce tres agreable QSO.
Grazie molte per il simpatico QSO.
Gracias por el agradable QSO.
Muito obrigado pelo muito agradável QSO.
Очень благодарен Вам за приятную связь.
Ocen blagadaren vam za priyatnuju svjas.
Totemo tanoshii QSO-o domo arigatogozaimashita.
Mi dankas vin pro la tre agrabla interkontakto.

141. Nagyon örültem, hogy találkoztam Önnel.

It was a great pleasure to meet you.
Es war eine grosse Freude Sie zu treffen.
Ce fut un grand plaisir de vous rencontrer.
E' stato un gran piacere incontrarti.
Ha sido un gran placer conocerle.
Foi um grande prazer encontra-lo.
Было очень приятно встретиться с Вами.
Byila ocen priyatna fstretitsa svami.
Anatani oaishite totemo ureshiku omoimashita.
Mi tre ĝojis renkontiĝi kun vi.

142. Jó egészséget és sok sikert kívánok.

I wish you good health and success.
Ich wiinsche Ihnen gute Gesundheit und Erfolg.
Je vous souhaite succes et bonne sante.
Ti auguro buona salute e successo.
Le deseo salud y exito.
Eu lhe desejo boa saude e sucesso.
Желаю Вам доброго здоровья и успехов.
Zelaju vam dobrava zdarovja i uspjehaf.
Anatano kenkoto seikoo oinorishimasu.
Mi deziras multe da sano kaj sukceso.

143. Jó szerencsét és sok DX-et kívánok.

I wish you good luck and lots of DX.
Ich wiinsche Ihnen viel Glick und viel DX.
Je vous souhaite bonne chance et de nombreux DX.
Ti auguro buona fortuna e molti DX.
Le deseo buena suerte y muchos DX.
Eu lhe desejo boa sorte e muitos DX.
Желаю Вам удачи и много DX [Много гальних связей].
Zeliju vam uda0i i mnoga di-eks [mnoga dalnih svjazei].
Anatano kounto FB-na DX-o oinorishimasu.
Mi deziras multajn feliĉojn kaj DX-ojn.

144. Remélem (hamarosan) újra találkozunk.

I hope to meet you [soon] again.
Ich hoffe Sie [bald] wieder zu treffen.
J'espere vous retrouver [bientot].
Spero di riincontrarti [presto] ancora.
Espero encontrarle otra vez [proximamente].
Eu espero encontra-lo [brevemente] outra vez.
Надеюсь [вскоре] встретиться с Вами снова.
Nadjejus [fskore] fstretitsa svami snova.
[Chikaku] mata oaishitaito omoimasu.
Mi esperas baldaŭ (denove) renkontiĝi kun vi.

145. Bármikor meghall a sávban, kérem hívjon meg engem.

Whenever you hear me on the band, please give me a call.
Wannimmer Sie mich auf dem Bande horen, bitte rufen Sie mich an.
Si jamais vous m'entendez sur la bande, s'il vous plait appelez-moi.
Quando mi riascolti sulla banda, ti prego di chiamarmi.
Cuando me escuche en la banda, llameme.
Sempre que voce me ouvir na banda, por favor me chame.
Когда бы Вы не услышали меня, пожалуйста, вызывайте меня.
Kagda byi vyi ni uslyisali minja, pazalsta, vizavitje minja.
Kono band-de kikoetatokiwa itsudemo yondekudasai.
Se vi iam ajn aŭdos min sur la bendo. Bonvolu voki min.

146. Kérem adja át üdvözetemet a családjának.

Please, pass on my best regards to your family.
Bitte, iibermitteln Sie meine besten Grusse an Ihre Familie.
S'il vous plait, transmettez mes meilleures amities a votre famille.
Per favore passa i miei omaggi alla tua famiglia.
Por favor, dele mis mejores saludos a su familia.
Por favor, transmite minhas melhores recomendações para a sua familia.
Передайте, пожалуйста, мои наилучшие пожелания Вашей семье.
Peredaitje, pazalsta, mai nailucie pazelanija vasei semje.
Anatano kazokuni yoroshiku tsutaetekudasai.
Mi petas transdoni miajn salutojn al via familio.

147. Kellemes Karácsonyt és Boldog Új Évet.

Merry Christmas and a Happy New Year.
Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.
Joyeux noel et bonne annee.
Buon natale e felice anno nuovo.
Feliz navidad y ano nuevo.
Feliz Natal e Prospero Ano Novo.
Веселого Рождества и с новым годом!
Visjolava razdestva i snovyim godam!
Christmas omedetogozaimasu, Tanoshii Christmas-o, Shinnen
omedetogozaimasu, Yoi otoshio.
Agrablan Kristnaskon kaj feliĉan novan jaron!